

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercredi, 22 juillet 1903.

N. 53.

Mittwoch, 22. Juli 1903.

Loi du 15 juin 1903, accordant la naturalisation à M. Bernard Kann, marchand de chevaux à Ettelbruck.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1903 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Bernard *Kann*, marchand de chevaux, demeurant à Ettelbruck, né à Dörrebach, cercle de Kreuznach (Prusse), le 27 novembre 1852.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 15. Juni 1903, wodurch dem Hrn. Bernard Kann, Pferdehändler zu Ettelbrück, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 10. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Bernard *Kann*, Pferdehändler zu Ettelbrück, geboren zu Dörrebach, Kreis Kreuznach (Preußen), am 27. November 1852, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15. Juni 1903.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 3 juillet 1903 par M. Bernard *Kann*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 18 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 15 juin 1903, accordant la naturalisation à M. Jean Meyer-Decker, marchand de blé à Diekirch.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1903, et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean *Meyer-Decker*, marchand de blé, demeurant à Diekirch, née à Geichlingen, cercle de Bitbourg (Prusse-Rhénane), le 2 avril 1872.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
*Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.*

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Bernard *Kann* verliehene Naturalisation ist von diesem am 3. Juli 1903 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luzemburg, den 18. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Gesetz vom 15. Juni 1903, wodurch dem Hrn. Johann Meyer-Decker, Getreidehändler zu Diekirch, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 10. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. desj. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Artikel. Dem Hrn. Johann *Meyer-Decker*, Getreidehändler zu Diekirch, geboren zu Geichlingen, Kreis Bitburg (Rhein-Preußen), am 2. April 1872, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luzemburg, den 15. Juni 1903.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 3 juillet 1903 par **M. Jean Meyer-Decker**, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Diekirch et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 18 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 15 juin 1903, accordant la naturalisation à M. Valentin-Michel Majeres, maréchal ferrant à Ettelbruck.

Nous **ADOLPHE**, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1903 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à **M. Valentin-Michel Majeres**, maréchal-ferrant, demeurant à Ettelbruck, né à Berg, cercle de Prum (Prusse), le 29 septembre 1858.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
*Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.*

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Meyer-Decker verliehene Naturalisation ist von diesem am 3. Juli 1903 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Diekirch aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 18. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Gesetz vom 15. Juni 1903, wodurch dem Hrn. Valentin Michel Majeres, Hufschmied zu Ettelbrück, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 10. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Valentin Michel Majeres, Hufschmied zu Ettelbrück, geboren zu Berg, Kreis Prüm (Preußen), am 29. September 1858, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15. Juni 1903.

Für den Großherzog :
Deffen Statthalter,
**Wilhelm,
Erzogherzog.**

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-avant a été acceptée le 3 juillet 1903 par M. Valentin-Michel *Majeres*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 18 juillet 1903.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 15 juin 1903, accordant la naturalisation à M. Michel Hertz, marchand de bestiaux à Ettelbruck.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1903 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Michel *Hertz*, marchand de bestiaux, demeurant à Ettelbruck, né à Christnach le 17 septembre 1848, de parents étrangers.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
*Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.*

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Valentin Michel *Majeres* verliehene Naturalisation ist von diesem am 3. Juli 1903 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht. Luxemburg, den 18. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Gesetz vom 15. Juni 1903, wodurch dem Hrn. Michel *Hertz*, Viehhändler zu Ettelbrück, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 10. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Article. Dem Hrn. Michel *Hertz*, Viehhändler zu Ettelbrück, geboren von fremden Eltern zu Christnach, am 17. September 1848, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15. Juni 1903.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 3 juillet 1903 par M. Michel Hertz, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 18 juillet 1903.

**Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.**

Loi du 15 juin 1903, accordant la naturalisation à M. Jean-Victor Hennequin, fermier à Folkendange.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1903 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean-Victor Hennequin, fermier, demeurant à Folkendange, né à Hunsdorf, commune de Lorentzweiler, le 11 janvier 1877.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
**Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.**

**Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.**

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Michel Hertz verliehene Naturalisation ist von diesem am 3. Juli 1903 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 18. Juli 1903.

**Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.**

Gesetz vom 15. Juni 1903, wodurch dem Hrn. Johann Victor Hennequin, Pächter zu Folkendingen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 10. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Victor Hennequin, Pächter zu Folkendingen, geboren zu Hunsdorf, Gemeinde Lorentzweiler, den 11. Januar 1877, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15. Juni 1903.

Für den Großherzog :
**Deffen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.**

**Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.**

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 29 juin 1903 par M. Jean-Victor *Hennequin*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ermsdorf et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 18 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 21 juillet 1903, déterminant le nom du nouveau pont sur la vallée de la Pétrusse et livrant ce pont ainsi que la nouvelle avenue à la circulation publique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX
PUBLICS ;

Vu la loi du 17 mai 1874 sur l'organisation de l'administration des travaux publics ;

Vu la loi du 18 mai 1902, concernant la réglementation de la circulation des véhicules de toute nature sur les voies publiques ;

Considérant que Son Altesse Royale le Grand-Duc a daigné accorder l'autorisation de désigner sous le nom de « Pont Adolphe » le nouveau pont construit dans la vallée de la Pétrusse pour relier la ville de Luxembourg au plateau Bourbon et à la gare centrale ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le nouveau pont construit dans la vallée de la Pétrusse pour relier la ville de Luxembourg au plateau Bourbon et à la gare centrale, portera le nom de « Pont Adolphe ».

Art. 2. Le Pont Adolphe ainsi que la nouvelle avenue, établie entre ce pont et la gare centrale, seront livrés à la circulation publique à partir du 24 juillet courant, six heures du matin.

Luxembourg, le 21 juillet 1903.

*Le Directeur général des travaux publics,
Ch. HIRSCHARD.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Victor *Hennequin* verliehene Naturalisation ist von diesem am 29. Juni 1903 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Ermsdorf aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 18. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 21. Juli 1903, wodurch der Name der neuen Brücke über das Petrussthal bestimmt wird, und diese Brücke sowie die neue Avenue dem öffentlichen Verkehr übergeben werden.

Der General-Director der öffentlichen
Arbeiten,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Organisation der Bauverwaltung ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 18. Mai 1902, wodurch der Verkehr mit Fuhrwerken jeder Art auf den öffentlichen Wegen geregelt wird ;

In Anbetracht, daß Seine Königliche Hoheit der Großherzog die Genehmigung zu bewilligen geruht hat, daß die neue über das Petrussthal erbaute Brücke, welche die Stadt Luxemburg mit dem Bourbonplateau und dem Centralbahnhof verbindet, den Namen „Adolph-Brücke“ tragen soll ;

Beschließt :

Art. 1. Die neue über das Petrussthal erbaute Brücke, welche die Stadt Luxemburg mit dem Bourbonplateau und dem Centralbahnhof verbindet, wird „Adolph-Brücke“ genannt.

Art. 2 Die Adolph-Brücke, sowie die zwischen dieser Brücke und dem Centralbahnhofs hergestellte neue Avenue werden vom 24. Juli c., sechs Uhr Morgens ab, dem öffentlichen Verkehr übergeben.

Luxemburg, den 21. Juli 1903.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. Hirschard.

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 4 janvier et 7 mars 1903, le conseil de la fabrique d'église de Niederdonven et le conseil communal de Flaxweiler ont arrêté un règlement pour le maintien de l'ordre à l'intérieur et aux abords de l'église de Niederdonven. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 21 juillet 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Le conseil communal de Bettendorf a décrété, en séance du 27 juin dernier, un règlement de police, interdisant la circulation sur les terrains réservés aux chantiers de construction du pont sur la Sûre à Gilsdorf. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 18 juillet 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration des contributions directes et des accises.

Par arrêté grand-ducal du 19 juillet courant ont été nommés dans l'administration des contributions et des accises :

- 1° contrôleur de 3^e classe M. Joseph Wagner, 1^{er} commis-chef de bureau à la direction ;
- 2° contrôleur de 3^e classe à Wiltz M. Jean Cravat, receveur à Vianden ;
- 3° surnuméraire M. August Brücher, commis-chef des accises de 2^e classe à Roodt.

Luxembourg, le 20 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Caisse d'épargne. — Aux dates respectives des 17 et 21 juillet 1903, les livrets N^o 92624 et 98428 ont été déclarés perdus. Les porteurs de ces livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 18 juillet 1903.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In ihren Sitzungen vom 4. resp. 7. März 1903, haben der Kirchenrath von Niederdonven und der Gemeinderath von Flaxweiler ein Reglement für die Aufrechterhaltung der Ordnung im Innern und in der Umgebung der Kirche von Niederdonven erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. Juli 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 27. Juni letztthin hat der Gemeinderath von Bettendorf ein Polizeireglement erlassen, wodurch der Zutritt zu den Geländen, die als Arbeitsstätten für den Bau der Brücke über die Sauer zu Gilsdorf dienen, untersagt wird. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 18. Juli 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Steuer- und Accisen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 19. Juli ct. sind in der Steuer- und Accisen-Verwaltung ernannt worden :

- 1° zum Controleur 3. Klasse Hr. J. Wagner, 1. Commis Bureau-Chef an der Direction ;
- 2° zum Controleur 3. Klasse zu Wiltz, Hr. Johann Cravat, Einnehmer zu Vianden ;
- 3° zum Supernumerar, Hr. August Brücher, Commis Accisen-Chef 2. Klasse zu Roodt.

Luxemburg, den 20. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la première quinzaine du mois de juillet 1903.

Verzeichnis der während der ersten Hälfte des Monats Juli 1903 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	CANTONS	LOCALITÉS	Fièvre typhoïde	Diph-térie.	Coque-luche.	Scarla-tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	»	Ville de Luxembourg.	»	»	5	3	»	»
2	Esch s./l'Alz.	Bettembourg.	3	»	»	»	»	»
		Rumelange.	4	»	»	»	»	»
		Differdange.	3	»	»	»	»	»
		Niedercorn.	»	»	4	»	»	»
3	Luxembourg.	Bonnevoie.	»	»	»	4	»	»
		Neudorf.	2	»	»	»	»	»
4	Mersch.	Heffingen.	2	»	»	»	»	»
5	Diekirch.	Niederfeulen.	»	»	2	»	»	»
6	Vianden.	Vianden	»	1	»	»	»	»
7	Remich.	Remich.	»	1	53	»	»	»
		Canach.	2	»	»	»	»	»
		Mondorf.	»	1	»	»	»	»
		Altwies.	»	1	»	»	»	»
8	Grevenmacher.	Wasserbillig.	»	1	»	»	»	»
		Ahn.	1	»	»	»	»	»
		Totaux	14	5	61	4	»	»

Luxembourg, le 21 juillet 1903.

Caisse d'épargne. — Situation au 1^{er} juillet 1903.

Dépôts effectués durant le mois de juin 1903	fr. 834,531 66
Remboursements effectués " "	» 552 531 97
Excédent des dépôts	fr. 282,019 69
Dépôts effectués depuis le 1 ^{er} janvier 1903 au 1 ^{er} juin 1903	fr. 5,354,808 05
Remboursements effectués " "	» 2,948,928 19
Excédent des dépôts	fr. 2,405,879 86
Avoir des déposants au 1 ^{er} janvier 1903, les intérêts de 1902 compris	» 29,165,634 82
Intérêts bonifiés sur les livrets soldés depuis le 1 ^{er} janvier 1903	» 5,635 56
Total des dépôts	fr. 31 859,169 93
Nombre de livrets existants au 1 ^{er} janvier 1903	40914
Livrets nouveaux ouverts depuis le "	3667
Livrets soldés depuis le "	1844
Excédent des livrets nouveaux	1823
Total des livrets en cours	42737